MINDAN
民団新聞

在日本大韓民国民団 機関紙
民団新聞社　発行人　呂健二
発行所：〒106-8585東京都港区南麻布1-7-32
TEL 03(3454)4611　FAX 03(5419)7555
郵便振替口座 00160-6-52652
ソウル事務所：〒04538 ソウル特別市中区明洞3ギル6
開洋ビル16階1603号
TEL 02(734)1164　FAX 02(734)1185

在日本大韓民国民団 綱領
一、優れた大韓民国の国是具現を期する。
一、優れた在日同胞の人権擁護を期する。
一、優れた在日同胞の経済発展を期する。
一、優れた在日同胞の文化振興を期する。
一、優れた日本地域社会の発展を期する。
一、優れた世界平和と国際親善を期する。

購読および広告掲載の申込み・お問い合わせ
TEL 03(3454)6375 FAX 03(5419)7555
公式サイト・スマホでも民団新聞が閲覧できます
公式サイト mindan.org　民団新聞 mindan.org/news　電子紙面 mindan.org/newspdf.php

今号の読みどころ

生野コリアタウンが統合

鶴橋駅近くの「御幸通」にある通称「生野コリアタウン」の3商店街がこのほど統合し「大阪コリアタウン」として法人化した。（3面）

ソルラルをオンライン配信

韓国文化院ではオンライン韓国のソルラル（旧正月）体験イベントとして「韓国のお正月の風景2022」をユーチューブチャンネルで配信している。（4面）

愛知韓国学園
念願の「全日制」へ一歩

コスモス保育園開園
「次は小学校めざす」

テープカットはマスクをはずして

【愛知】学校法人愛知韓国学園（張永植理事長、朴巨容校長）が3年前から開園に向けて協議を重ねてきた念願の保育園事業（企業主導型保育園）「コスモス保育園」（岩本延美園長、名古屋市中村区井深町16－18）が7日、同学園1階に開園し、20日には開園セレモニーが持たれた。張理事長はじめ朴校長、金建治同学園顧問や各理事、関係者ら30人が参加。朴先哲駐名古屋総領事、民団愛知本部の朴茂安団長、婦人会愛知本部の李玉順会長、愛知商銀の大原清二理事長もお祝いにかけつけた。

張理事長は「私たちには必ずや全日制を作るという思いがあり、今日はそのスタート。在日同胞社会にとって教育は大事であり、自然体で楽しい学園を作っていくと共に、お互い同じ思い、同じ方向で尽力していこう」と呼びかけた。

朴団長は「念願の保育園開園をうれしく思う。国や人種が違っても、唯一通じ合えるのは真心。真心ある保育園として国際人が育つ環境作りになることを願っている」と期待を寄せた。

また、朴総領事も「子どもの教育の発展につながり、全日制につながることを期待している」と激励した。

民団中央本部の呂健二団長からの「この学び舎から、国籍を超えて共生することの楽しさ、素晴らしさを理解できる次世代の主人公たちが、一人でも多く輩出されることを期待している」との祝電も披露された。

保育園前でテープカットを行ったあと、閉会辞で朴校長が「保育園の次は、小学校設立まで最低限もっていきたい。皆さんの協力をお願いしたい」と述べた。

コスモス保育園のコンセプトは、国籍の違いを超えて集う子どもたちが、豊かな言語環境の中で生き生きのびのびと育ち、遊びの中から自然な形で学びあう場を目指すというもの。定員は0歳から2歳まで最大19人（内、企業枠10人）。現在、保育士は6人で、保育時間は8時から19時まで。問い合わせは同保育園（052・453・0080）。

京都国際、連続「甲子園」
来月開幕「センバツ」出場決まる

センバツ決定の連絡を受け腕タッチする朴慶洙校長（右）と小牧憲継野球部監督

第94回センバツ高校野球大会（3月18日開幕、甲子園）センバツ高校野球の出場校32校が1月28日に発表され、京都国際高校（李隆男理事長、朴慶洙校長）が昨年に続き2年連続出場することになった。同校は昨年、1999年の創部以来、22年目にして初出場。在日韓国人系民族学校の甲子園出場は初めてで、同校をはじめ各民族学校や民団と在日同胞社会では「快挙だ」と歓喜の声が挙がった。

出場校を決める選考委員会がオンライン・オフライン併行で開かれ、出場する32校のうち神宮大会枠1校、21世紀枠3校で、残り28校は地区大会の成績などを参考にする「一般選考」で選ばれた。

このうち近畿は7校となっていて、昨年秋の近畿大会で優勝した大阪桐蔭、準優勝の和歌山東高校、4強に入った天理、金光大阪のベスト4は当確で5校目に準々決勝で1点差負けの京都国際が有力とされていた。

選考委員会のこの日、京都国際高校はコロナの関係で臨時休校中で校内やグラウンドに選手の姿はなかった。

小ホールで感染対策を講じた上で朴校長と小牧憲継監督が待機しながら電話連絡を受け取った。部員たちは直接発表を聞くことはできなかったが、小牧監督から電話を通じて部員らに出場報告が伝えられた。

李理事長は「甲子園が夢だった本校の連続出場は誠に見事。コロナが収まり、生徒をはじめ学園関係者と一緒に応援できることを楽しみにしている」と笑顔を見せた。

朴校長も「3季連続の甲子園となり、同胞社会に再び希望と喜びを与えることができ、うれしい限り。日本一の夢へ積極的に支援していく」と述べた。

小牧監督は「出場が決まりほっとしている。コロナ禍で部活動などにも制限があるが、結果を出して周囲の人に恩返ししたい」とコメントした。

選考委員会は報告で、「昨年夏、ベスト4に導いた投打の中心、エース森下が健在、守備力はバッテリーの配球や状況に応じた的確なシフトで安定している。攻撃力は確実につなげる小技と機動力を持ち、1番から9番までどこでも得点できる。昨年の春夏甲子園経験者の多くが残り、3季連続となる甲子園での活躍が期待できる」と評価した。

センバツ大会は3月18日に開幕し、30日までの13日間（雨天順延。準々決勝翌日と準決勝翌日の休養日2日含む）の日程で行われる。組み合わせ抽選会は3月4日。

定期中央委を延期
特例措置で3月4日に

2月18日に大阪韓国人会館（民団大阪本部会館）で開催する予定だった民団の第76回定期中央委員会は、新型コロナウイルスの感染拡大による「まん延防止等重点措置」適用のため、3月4日に延期された。会場はキャパシティ等を考慮し大阪本部会館とした。

1月27日、中央本部とオンライン併行で行われた第55期第6回中央執行委員会に議決機関も同席の上で協議、中央委員の安全を最優先し2月中の開催を見送り特例措置として延期することを決めた。1日に朴安淳議長名で公文を発信した。

延期日時についてはコロナ第6波のピークが2月中旬とする医療関係者の予測と大阪府の「まん延防止措置」が解除される予定の2月20日から2週間を経た3月4日を選択した。

ただ、今後の感染状況の急増によっては再延長等の変更もある。

ソウル五輪公園内のホールで行われた北京冬季五輪選手団の結団式

いざ北京五輪へ
韓国選手団が結団式

4日に開幕する北京冬季五輪に出場する韓国選手団の結団式が1月25日、ソウル五輪公園内のホールで開催された。

韓国は北京五輪に本部役員25人、競技役員31人、新型コロナウイルス対応チーム5人、選手63人の計124人の選手団を派遣する。

結団式には選手32人、指導者14人の46人が出席。大韓体育会（韓国オリンピック委員会）の李起興会長、金富謙首相らがあいさつした。

また、3月の大統領選の保守系最大野党「国民の力」候補、尹錫悦前検事総長と中道系野党「国民の党」候補、安哲秀党代表も出席し、選手の健闘を祈った。

金首相は「結果はともあれ、韓国代表として恥じないよう最後までベストを尽くす姿を見せてほしい」とし、「スポーツの偉大さは、あきらめずに正々堂々と勝負するチャレンジ精神だ。コロナ禍で疲弊した国民の心をひとつにする勇気を与えてほしい」と述べた。

韓国は2018年の平昌冬季五輪で金メダル5、銀8、銅4個でメダルランキング7位だった。今大会で金メダル1～2個、15位以内に入ることを目標にしている。

W杯サッカー本大会進出
男女とも決定

10大会連続出場を決め喜び合う韓国イレブン

サッカーのワールドカップ（W杯）カタール大会アジア最終予選は1日、各地で第8戦があり、A組の韓国はシリアと中立地のUAEでアウエー戦を行い、金珍洙の先制ゴール、権悊勲の追加ゴールによって2－0で勝利。6勝2分けで勝ち点を20に伸ばし、残り2試合の結果と関係なく、組2位以上を確保。1986年メキシコ大会から10大会連続、通算11回目の本選出場を決めた。

10大会連続出場はサッカー強国のブラジル、ドイツ、イタリア、アルゼンチン、スペインに続き6カ国目。

韓国は負傷で不在の孫興民と黄喜燦に加え中盤の主力、鄭優営が累積警告により欠場する中での大一番。しかし、その代役たちがしっかり大役を果たした。

また、女子も1月30日、インドで行われたアジアカップの準々決勝で、強豪の豪州と対戦。エースの池笑然が後半42分に豪快なシュートで決勝ゴールを決め1－0で勝利し、ベスト4入りした。これにより、上位5チームに与えられる2023女子ワールドカップ（豪州・ニュージーランド共催）への出場権を獲得し、15年、19年に続いて3大会連続のW杯本選進出を決めた。

貴重な決勝点を決めた池笑然

学生ジャンボリー今月開催へ
3年ぶり　愛知県田原市で

在日韓国学生会（関秀智会長）は2月24日から2泊3日間、愛知県田原市でKSJW（冬季在日韓国学生ジャンボリー）2022を開催する。民団中央本部主催し学生会主管、在外同胞財団後援となる。

同イベントは毎年2月に在日同胞学生の冬の連帯イベントとして開催を続けてきたが、新型コロナウイルス関係でこの2年間、中止となっていた。

2019年以来、3年ぶりの開催となる。これまでは3泊4日間を基本日程としていたが、2泊3日間に短縮する。

テーマは「一生の仲間を探しに行こう」。参加費は1万8000円。申し込みは専用サイト（QRコード）で。

日程中、勉強会、ミニ運動会、交流会、各種レクリエーションを予定している。

大統領選の投票所
埼玉、生野など追加

2月23日から28日（一部投票所は短縮）まで、海外約200の投票所で行われる第20代韓国大統領選挙・在外選挙投票における投票所がこのほど確定した。

中央選挙管理委員会によると、日本は韓国大使館と各総領事館10カ所および追加投票所9カ所の合わせて19カ所。前回の第19代大統領選挙の時（2017年4月25～30日）よりも3カ所増えた。

今回新たに追加されたのは、大使館館内の民団埼玉本部会館、大阪総領事館館内で民団生野南支部会館、横浜総領事館館内の民団神奈川本部会館など。

今回の大統領選挙・在外選挙投票における在外国民選挙登録者数は23万1247人。日本は2万9446人。

중앙선거관리위원회
NATIONAL ELECTION COMMISSION

第20代
大統領在外選挙

こぞって投票しましょう

投票期間
2/23～28日
（追加投票所は2/25～27）
8:00～17:00

準備するもの
特別永住者証明書または在留カード

駐日公館別 在外投票所

公館	投票所区分	施設名	所在地
駐日韓国大使館	在外投票所	韓国中央会館 8F	港区南麻布 1-7-32
	新宿投票所	韓国文化院	新宿区四谷4-10
	上野投票所	韓貴協ビル	台東区東上野 2-12-1
	埼玉投票所	民団埼玉会館	さいたま市浦和区常盤 4-16-7
駐札幌総領事館	在外投票所	駐札幌総領事館	札幌市中央区北二条西 12-1-4
駐仙台総領事館	在外投票所	駐仙台総領事館	仙台市青葉区上杉 1-4-3
駐横浜総領事館	在外投票所	駐横浜総領事館	横浜市中区山手町 118
	横浜投票所	神奈川韓国会館	横浜市神奈川区鶴屋町 2-10-1
駐新潟総領事館	在外投票所	駐新潟総領事館	新潟市中央区万代島 5-1 万代島ビル
駐名古屋総領事館	在外投票所	駐名古屋総領事館	名古屋市中村区名駅南 1-19-12
	三河投票所	民団岡崎支部会館	岡崎市八幡町 2-51
駐大阪総領事館	在外投票所	駐大阪総領事館	大阪市中央区久太郎町 2-5-13
	生野投票所	民団生野南支部会館	大阪市生野区勝山南 4-3-1
	京都投票所	民団京都本部会館	京都市左京区下鴨宮崎町 119
	和歌山投票所	民団和歌山本部会館	和歌山市屋形町 2-31
駐神戸総領事館	在外投票所	駐神戸総領事館	神戸市中央区中山手通 2-21-5
	岡山投票所	岡山韓国会館	岡山市北区駅前町 1-5-21
駐広島総領事館	在外投票所	駐広島総領事館	広島市南区翠 5-9-17
駐福岡総領事館	在外投票所	駐福岡総領事館	福岡市中央区地行浜 1-1-3

※投票期間は2/23～28日までの6日間。但し、水色の追加投票所は2/25～27日までの3日間。8:00～17:00

忘れられた柳並木

北送同胞の無念思いやる

小島晴則さん

【新潟】ＪＲ新潟駅前の東港十字路を右へ。新潟港の中央ふ頭へと続く「東港線」と呼ばれる国道沿い1・5キロ余りにわたって「ボトナム（柳）通り」が続いている。県内の在日同胞が中心となって北送第1船への乗船を前にした1959年11月、「日本に住んでいた証」として305本の苗木を植樹した。いまやこのうちの178本が枯れたままだ。超党派の新潟県帰国協力会の元事務局長、小島晴則さん（91、新潟市）は柳が風にそよぐたび、涙を流しているかのようで、切ない思いにかられると話している。

「ボトナム通り」由来碑の前で小島晴則さん

「東港線」に立つ標識

「帰国協力」を後悔

「ボトナム通り」は市民には忘れられた存在のようだ。新潟駅前から乗車したタクシーの運転手に聞いても知らなかった。「東港線」と言いなおしてようやく通じた。

新潟港中央ふ頭前で車を降りると、「ボトナム（柳）通りの由来」を説明する記念のプレートがみつかった。そばには朽ちはてた木の標識。案内してくれた小島晴則さんの説明で「新潟県朝鮮人帰国記念ボトナム（柳）通り」と書かれてあることがようやく理解できた。

植樹にあたっては総連関係者と県帰国者協力会傘下の労働組合など100人ほどがスコップを手にした。小島さんは59年11月6、7日の2日間とも参加した。

名称は「帰国のボトナム通り」とすることに決まり、当時の北村一男県知事は「末永く並木を守り育てていきたい」と述べた。当時の日本社会は拉致問題に揺れるいまと違い、北送に好意的だったことがわかる。

小島さんは北送船が出港するたび新潟港中央ふ頭に立ち、「民族の大移動」ときえ報じられた風景を見てきた。「おめでとう」「お元気でね」「また会いましょう」。

在日朝鮮人の側も「また戻るからね。ボトナム通りでまた会おう」と笑顔を見せた。3年もたてば朝日間の往来が実現するとみな、固く信じていたのだ。

小島さんは頭の片隅では一抹の心配もあったという。一方、総連幹部の言葉に嘘はないと信じるもう一人の自分がいた。

しかし、現実はそうならなかった。北送第1船が出港してから3、4年も経つと、日本人妻から生活必需品を無心する手紙が届くようになった。総連幹部に「事実か」とぶつけると「デマ」だと否定された。

だが、64年に初めて訪朝してから半信半疑だったものがゆるぎない確信に変わった。それは人々の生活の貧しさを目らの目で確認したこと。当局が知人の帰国者に一人も会わせてくれないことにも違和感を覚えた。

小島さんはいまも1日1回は外出する。ボトナム通りで枯れた柳の木を見るたび、「実態も知らず地上の楽園なんて、よくもまことしやかにしゃべったものだ」と複雑な思いにかられるという。

「柳は帰国者が託した友好の懸け橋。永遠の使命を帯びた親善のシンボルなのだ。望郷の念を抱きつつ、無念のうちに異国の土になった在日朝鮮人の善意をいまにつなげたい」と話している。

福島瑞穂党首と一緒に会見する金泰泳さん

定住外国人に地方参政権を

寄稿　金泰泳東洋大学教授

在日韓国人にとって地方参政権は悲願である。すでに渡日初期より100年になる「在日」は、日本社会のすべての義務をはたしているにもかかわらず地方参政権をいまだに得ることができていない。

この地方参政権獲得のために、民団をはじめ多くの先達が血のにじむような努力をしてきた。しかし、達成されていない。その結果、「在日」社会は諦念のなかにあると言っても過言ではない。

2021年1月から筆者たちはインターネット署名サイトChange.org（チェンジオーグ）で「定住外国籍住民に日本でも地方参政権を！」という署名活動を始めた。

今回、活動を始めた意図は「定住外国籍住民の地方参政権」そのものであると同時に、こうした諦念ともいえる状況にある在日同胞の「エンパワメント」、つまり個人や集団が本来持っている潜在能力を引き出し、湧き出させることである。

話がややずれていると思われるかもしれないが、在日韓国・朝鮮籍者の自殺死亡率は、日本全体や他の国籍者よりも際立って高い。とくに民族運動や地域運動を熱心におこなってきた2世の人びとの自殺率が高いのである。指紋押捺拒否運動の頃、「在日」は元気がよかった。社会を変えていけるそうした期待があった。

「在日」社会に活力取り戻す

しかし、民主党政権終結とともに決定的となった「地方参政権」の挫折以降、「在日」はなかなかはいえない。賛同方法はまず①Change.orgのサイトに入る②「地方参政権」で検索③「定住外国籍住民に日本でも地方参政権を！」のページで「今すぐ賛同」をクリック④初めての人は名前などを登録。このときペンネームや通称名の理事は、「主張としてはよいが、自分たちはこれまで政治的問題にタッチせずにやってきた。もしこの問題に賛同すると、『この団体はいつから政治問題に頭を突っ込むようになったのだ』と自分たちが批判をうける」という回答であった。

新規定住者の人びととはとくに在留資格の問題などもあり、政治的問題への関与、名前が出ることを恐れる傾向がある。しかしそれでは何も変わっていかない。

もう一つ運動を始めて明らかになったのは「核となる国会議員」がいなかか展望を見いだせていない。そうした展望のなさが「在日」を追い込んでいるといえるかもしれない。

活動開始から1年が過ぎた1月20日現在で1万8533人が賛同署名を寄せてくれている。しかしこの数は決して多いとでもだいじょうぶ。

今回の運動でまず念頭にあったのはニューカマーの外国籍住民であった。つまり80年代後半以降に日本に来た人びとだ。そのためさまざまな外国籍住民団体にあたったが、おしなべて反応はよくなかった。ある団体はいということだ。この件に賛同しても票を減らすことにはなっても増えることは見込めないため、議員も政党も二の足を踏む。筆者たちがおこなった政党アンケートで回答を送ってきたのは順に共産党、公明党、社民党のみ。立憲民主、国民民主、れいわ、自民は回答無し。ある「リベラル」といわれる政党の議員に尋ねると、「党議がありますので個人として意見は差し控えたい」という回答であった。市民運動とはいわば城の外堀から声をあげ届けることである。しかし目標達成のためには本丸でその声を受け止め動く存在が必要である。運動と国会を有機的につなぐ存在だ。こうした核になる議員が必要なのである。

議員の人びとを動かすためには世論形成とそのための社会運動が必要である。しかし一方、運動と運動体はあくまで「手段」であり「道具」である。「出口」から逆算してどのような運動と運動体のありかたが必要かということを考える。

「在日」の場合、日本社会に問題提起していく運動体が「自己目的化」してしまう傾向がある。すると硬直化が始まってしまう。運動と運動体は「目的」ではなく「手段」であり、「道具」であり、光を集めて火を起こす「集光レンズ」である。

また、地方参政権推進のために、法改正とともに各自治体の条例でそれを実行できないかという模索もある。筆者は神奈川県川崎市の立憲民主党、共産党、公明市議団にコンタクトをとった。そうしたところ、立憲民主党、共産党は「対応を考えます」との返事。公明党はもう少しくわしく話が聞きたいということで、市役所で3人の公明党市議と話しをした。「もう少し勉強して対応していきたい」ということだった。また神奈川県相模原市でも同様の動きがある。

こうした動きや思いのもと、私、金泰泳は今年夏の参議院議員選挙に立候補することを決意しました。社民党から全国比例区で出馬する予定です。在日同胞のため、そしてすべての住民の幸せのために働かせてください。

韓国籍、朝鮮籍のみなさん、また日本籍、ほかの国籍のみなさん、ぜひ、ご支援をお願いいたします。

金さんは「自分たちの幸福を追求することで他者の幸福を抑圧してはならない。共生とは双方が生かされる幸せであることを訴えたい」と強調。併せて「社会的マイノリティーの問題は弱者救済ではなく、この国と社会を強く豊かにすること」とする持論を述べた。

「実現させたいこと」としては定住外国籍住民への地方参政権付与と子どもの国籍付与における出生地主義・複数国籍の認定、教育費の補助または無償化と奨学金の返済免除、「大学生も生活保護の対象に」などを挙げた。

愛知県豊川市出身。大阪市立大学文学部第2部に進学した18歳9カ月から本名で生活するようになった。大学在学中には新聞奨学生を皮切りに在日同胞の子弟を預かる学童保育所の指導員、サンダルメーカーの内職回り、はては釜ヶ崎で日雇いの仕事も体験。「つくられた制度に従うのだけではなく、自分が社会の制度を変えたり制度をつくる側に回りたい」として2009年に日本国籍を取得した。

次期参院選立候補へ

社会民主党全国比例区　金泰泳さんが会見

在日韓国人2世の金泰泳さん（58、東洋大学社会学部国際学科教授）が「共生社会の実現」を訴え、7月に予定されている第26回参議院議員選挙に社会民主党の公認を受けて全国比例区から立候補することになった。1月31日、東京で記者会見して表明した。

社民党からの比例区立候補予定者は福島瑞穂党首をはじめとしてすでに2人が決まっている。金さんが3人目。1月26日、同党常任委員会で正式決定した。

横浜幸銀信組

集客力向上期し大分支店を移転

【大分】横浜幸銀信用組合（呉龍夫理事長、本店・横浜市）は1月17日、JR大分駅の駅前に大分支店を移転し開店した。

新店舗は地下2階、地上7階建てのオフィスビルの1階・地下1階部分に入居した。占有面積504平方メートル。周囲には企業や商店、ホテル、金融機関などが集積する好立地。交通利便性が高まり、集客力に期待する。旧店舗からは南西に約2キロほど。

内装は大分の自然をイメージした緑色をふんだんに使った。駅前広場に面した窓には大型サイネージ（縦1・5、横3メートル）を2台設け、天気予報やニュース、占いなどの情報と商品CMを交互に放映している。

開店日には記念イベントを開催し、来店者・取引契約者全員に同組合がスポンサー契約を結ぶ福岡ソフトバンクホークスのノベルティグッズを配った。預金高は109億6300万円、貸出金103億3800万円。

東西南北

◆ＬＧ電子の乾燥機、評価１位に

ＬＧ電子は米国消費者調査機関の発行するコンシューマーレポートで「2022年最高の乾燥機」の電気式とガス式で、最高の乾燥機の発表でそれぞれ１位と２位を占めた。特に91点という圧倒的な点数で電気式部門で１位を占めたＬＧ電子製乾燥機「ＤＬＥＸ9000Ｖ」は、乾燥性能と利便性や騒音などの項目で優れた性能を認められた。

◆現代自動車、欧州シェア４位に

現代自動車と傘下の起亜は昨年、欧州で２年ぶりに販売台数100万台を突破し、シェア４位となった。前年に比べて21.1％増の101万8563台を売り上げた。100万台突破は2019年以来２年ぶりで、過去３番目に高い販売台数。世界的な自動車用半導体の需給難により、欧州全体の自動車販売台数は前年より1.5％減少したが、現代と起亜はエコカーを前面に出し好業績を収めた。

◆車俊煥がフィギュアで初優勝

車俊煥（20）が韓国のフィギュア男子選手として初めて国際スケート連盟（ＩＳＵ）フィギュアスケート四大陸選手権で優勝した＝写真。同大会での韓国選手の優勝はキム・ヨナ以来13年ぶりで、男子選手としては初めて。北京五輪でのメダル獲得に大きな期待が膨らんでいる。

◆三星電子半導体売上げ１位奪還

三星電子は昨年、世界の半導体業界で米インテルを抜いて世界１位を奪還した。昨年の半導体売上高は759億５千万ドルで、業界１位を占めた。2018年以来、３年ぶりだ。昨年の三星電子の世界半導体売上げシェアは13％となった。コロナ禍で在宅勤務と遠隔授業が増え、ＰＣ需要増加とクラウド企業がサーバー増設に乗り出した点がメモリ半導体の需要を牽引したと解釈される。

◆光化門広場７月オープンへ

ソウル市は市中心部にある光化門広場の大規模リニューアル工事を６月に終え、７月にオープンすると明らかにした。広場の総面積は４万300平方メートルで、従来より2.1倍広くなる＝写真。新しい光化門広場は以前より緑地が大幅に広くなる。市によると、広場全体の約４分の１に当たる9367平方メートルに緑地エリアが造成され、既存の2830平方メートルより約3.3倍に増えた。

◆卓球神童11歳が実業団選手を破る

11歳の卓球有望株、李スンス君（小学校４年）が、第75回全国男女総合卓球選手権大会で実業団選手を下す大番狂わせを起こした＝写真。李スンス君は忠清北道の堤川体育館で開かれた大会男子シングルスで、中学生、実業チームの先輩たちを相次いで破り、ベスト32に進む快進撃を起こした。

東西南北

地方掲示板

2月の予定

■民団関連行事

◆埼玉
▽本部商工会共催「税務相談」＝14日10時／草加市稲荷コミュニティセンター▽本部商工会共催「税務相談」＝21日10時／西部支部会館

◆静岡
▽本部「同胞新春バスツアー」＝27日8時／横浜中華街ほか

◆宮城
▽本部「冬季次世代親子交流会スキー教室」＝26日／サントベリリゾート

◆愛知
▽本部「生活相談センター相談日」＝4日、18日14時／本部会館▽本部「第58回韓日歴史・文化フォーラム」＝9日18時（オンライン開催の可能性あり）／本部会館

◆兵庫
▽宝塚支部「チャング教室」＝15日、22日18時半／支部会館▽西宮支部「いきいき体操」＝9日、16日13時／支部会館▽西宮支部「ノレ教室」＝9日、10日、16日、17日、24日14時／支部会館▽西宮支部「オリニ土曜学校」＝5日、26日13時／支部会館▽本部「神戸オリニ土曜学校」＝12日、26日14時／本部会館▽本部「神戸オリニ土曜学校KーPOPダンス」＝12日、19日、26日16時／本部会館▽青年会兵庫「サムルノリ体験」＝13日15時／本部会館▽西宮支部「韓国歴史教室」＝15日19時半／支部会館▽宝塚支部「戸籍・相続・国籍・登記に関する相談日」＝16日13時支部会館▽宝塚支部「オリニ土曜学校」＝19日14時／支部会館

◆京都
▽本部「韓国語講座」＝9日10時（中級C）、10日10時（中級B）、10日13時半（初級B）、10日18時半（初級C）／本部会館▽左京支部「子ども食堂」＝18日17時／支部会館▽婦人会右京支部共催「子ども食堂」＝24日16時／エステイト東久西京極

■その他行事

▽韓国大使館及び各総領事館「第20代大統領選挙在外投票」＝23日～28日／全国各地

◆静岡
▽実行委「朝鮮通信使しぞーか講座」＝13日9時半／興津から由比周辺

ウォンレート

ＳＢＪ銀行調べ（２月１日現在）

送金時	１万円	両替時	１万円
韓国⇒日本	10,627 ウォン	ウォン⇒円	109,411 ウォン
日本⇒韓国	103,130 ウォン	円⇒ウォン	99,989 ウォン

経験豊富!! 任せて安心！
▽韓国内の不動産管理、売却サポート
▽同胞の相続手続全般
▽韓国戸籍整理などの手続一式
▽在留許可、各種許認可申請手続
※韓国語対応、全国対応可能です！お気軽にご連絡ください！　行政書士　高東林
URL https://www.koh-office.com　コウ国際行政　検索
〒537-0014 大阪市東成区大今里西 1-13-9
コウ国際行政事務所 TEL 06-4306-3608
KOH International Administrative and Legal office　（韓国語対応可能）

私たちは4つの慶びを創造する企業です
Four DelightS Holdings　お客様の慶び　地域の方の慶び　社員の慶び　未来への慶び
株式会社 FDSホールディングス 代表取締役会長 金 泰勲
株式会社 FDSホールディングス 代表取締役社長 金 大器
www.fds-hd.co.jp
SANKEY 株式会社 三慶 www.pachinco.co.jp アミューズメント事業
Life Buddy 株式会社 らいふばでぃ www.life-buddy.co.jp 介護事業
UMEYA 株式会社 梅屋 www.ho-umeya.co.jp 菓子製造・販売業

大星商事株式会社
株式会社ザ・ベスト
株式会社アプロ
会長　朴安淳
代表取締役　高恵子
代表取締役　朴相昱
〒150-0046 東京都渋谷区松濤1-25-8 松濤アネックス4F
TEL03-5453-3225　FAX 03-5453-3100

日本と韓国のゴルフ会員権の売買 ご相談ください
ゴルフ場売買、ゴルフツアー
YURI GOLF　http://yurigolf.jp
株式会社 百合ゴルフ
電話 03-3226-1139（担当・成田）
〒160-0012 東京都新宿区南元町 4-15-408 / FAX 03-3226-1130
金承哲税理士事務所
税金、相続、不動産売買（韓国専門）

在日本大韓民国民団
滋賀県地方本部
団長　金東凡
議長　権五仁
監察委員長　朴茂順
〒520-0042 滋賀県大津市島の関9-5 TEL077-524-3640 FAX077-522-3287

株式会社 稲沢商会
取締役会長　金建治
代表取締役　金本堆嵩
本社 〒492-8142 愛知県稲沢市長野2-1-15 TEL0587-32-6440
東京営業所 〒110-0015 東京都台東区東上野3-35-9 本池ビル3F TEL03-6803-0713

「大阪コリアタウン」誕生

3商店街 スクラム
法人化 在日3世理事長に

【大阪】「生野コリアタウン」の通称で親しまれてきた御幸（みゆき）通、御幸通中央、御幸通東の3つの商店街組織が統合し、1月から一般社団法人「大阪コリアタウン」の名称でスタートを切った。法人化は昨年12月。初代理事長には在日3世の洪性翊さん（65）が就任した。イベントやキャンペーンなど様々な企画を準備している。また、「コリアタウン資料館」（在日資料館）の建設も計画中だ。

洪性翊理事長

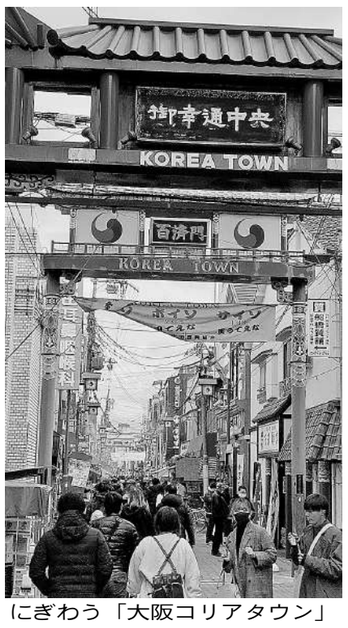
「大阪コリアタウン」はJR鶴橋駅から南東へ10分ほど歩いたエリア。東西500㍍ほどに120店舗が軒を連ねており、年間100万人が来訪する。

同エリアはかつて「朝鮮市場」と言われ、在日韓国人が顧客の中心だった。店主の高齢化により一時、衰退が懸念されたが、88年ソウルオリンピックや韓日共催サッカーワールドカップの開催、韓流で人気スポットに。コロナ禍、韓国旅行ができない昨今、週末や連休になると他県から多くの若者が訪れ、韓国の雰囲気を味わっている。

洪理事長は「大阪の財産はベトナムや中国など東南アジアの在留外国人が多いこと。共生をキーワードにおもしろい街をつくりたい」という。

統合については20年前から話はあったという。商店街組織の意見やそれぞれの特色などをひとつにすることは、なかなか話がまとまらなかった。

観光客が増えるにつれ、食べ歩きのゴミやトイレ問題について対応する共通のルール作りが課題に。3商店街が合同で会議を重ねる中で「やはり、商店街がひとつになることで、ゴミの問題や公衆トイレ、防犯カメラなどの公共財の管理運営を効率化できる」ということで意見がまとまった。



にぎわう「大阪コリアタウン」

昨年4月にはコリアタウン内にある御幸森第2公園に韓国政府や民団大阪本部、地域住民の協力のもと、住民待望の公衆トイレが完成し、観光客からは喜ばれている。

京都から訪れたという30代の日本人女性3人組は「食べ物が美味しく、韓国の化粧品も買えるのでうれしい」と話していた。また、愛知から訪れた日本人姉妹は「アイドルのグッズを買いたくて。夕食は韓国料理を食べるのが楽しみ。トイレもきれい」とコリアタウンを満喫していた。

洪理事長は「大阪市観光局や韓国からも注目されている。今後、3商店街だけでなく、隣接している鶴橋や東成区のお店も大阪コリアタウンの会員になってもらい、共に活性、共生できるようにしていきたい」と話す。

大邱市が在日を激励
民団広島にギフトパッケージ

大邱市から民団に届いた贈りもの

【広島】広島市と姉妹都市の関係を結んでいる慶尚道大邱広域市（権泳臻市長）から民団広島本部（李英俊団長）に1月6日、「ギフトパッケージ」が届いた。長引くコロナ禍で訪韓できない在日同胞を慰めようと、市の指示を受けた大邱韓医大学（フードケア薬膳学科パク・スンエ教授）が企画したもの。

ギフトパッケージの中身は郷土料理の調理映像のほか、お得意の光学技術を駆使した眼鏡や虫眼鏡、地元産の繊維を用いたマスクやエプロンなど。これは高齢化が進む団員の実情に配慮したものと思われる。

李団長は「コロナ禍で大変な状況のなか、在日同胞のために素敵な贈り物を送っていただきほんとうにありがたい。97年から大邱との交流にかかわってくださった同胞をはじめとする関係者にお配りいたします」と感謝の言葉を述べた。

民団広島本部は大邱市と広島市が姉妹都市縁組をした1997年から大邱市を何回も親善訪問して交流を重ねてきた。

新刊紹介

小説「韓日比較文化論」

韓国から特派員として来日した若い女性の異文化体験をユーモラスな「小説」仕立てで描いた。著者、王秀英さん独自の「韓日比較文化論」が随所で展開される。

知人の葬式に参列しての帰り。あまりの暑さに耐えかねず、駅のホームにへたりこんだ主人公は思わず小さいビニール袋に入った清めの塩をなめてみた。すると、汗が引いて体もスッキリ。周囲からは「縁起でもない」とひんしゅくを買う。はじめて塩の正体を知った主人公が啖呵を切った。

「清めたわよ！ しっかり！ 内臓まで！」。「わたくしの目が青いか、皮膚が黒かったら塩をなめている私を指さしながらざわついたりしなかったと思う」。

来客から「キムさん、トイレを貸して」といわれた主人公いわく「貸してあげるけど、いつ返してくれるの？ トイレなんか韓国では貸してとはいわないわよ。みみっちい日本人！」。

王さんは延世大学校卒業後、詩人として文壇デビュー。1977年には韓国の女性雑誌の駐日特派員として来日した経験を持つ。「小説」とはいえ、自身の実体験をもとにしたようだ。

来日して間もなく受けた入居差別の洗礼、家の前にごみを捨てられるといったいわれなき嫌がらせも身を持って体験してきた。こうしたことから在日同胞の事情に目覚め、驚いたり、憤慨したり。1100円、販売元は企画ユニナ。TEL・FAX042・499・2144。

注文からレジまで セルフ完結を提案
「焼肉ビジネスフェア」

コロナ禍
焼肉業界と肉料理を扱うすべての外食・飲食業界を対象とした専門展示会「焼肉ビジネスフェア」（同実行委員会主催）が1月19、20の2日間、東京・池袋で開催された。

非対面・非接触の自動化システムブース

「居酒屋JAPAN2022」との共同開催。134社が227ブースを形成した。

店舗運営機器ではコロナ禍で非対面・非接触の自動化システムの提案が複数見られた。ある券売機メーカーが近日、リリースを予定しているのはオーダーから支払いまで待たずにセルフで完結するというもの。

注文はスマートフォンでQRコードを読み取るだけ。会計は現金、クレジット、電子マネーに対応している。レジオペ業務の軽減で将来の人手不足と人件費アップの解決が図れると話している。

担当者は「セルフ方式がニューノーマル時代の主流になるのは間違いない」と展望している。

業務用商材ではえぞ鹿、猪などのジビエや、ダチョウ、ラム（羊）などの希少肉を扱う専門食肉卸の出展も見られた。扱い業者によれば驚くほど臭みが少なく、風味もよい。鉄分やカルシウムも豊富で、リーズナブルなのだという。担当者は「家畜に比べたら価格も安い。日本内のマーケットを考えたらまだまだ伸びしろがある」と話している。

来場者は1万4529人を数えた。次回は7月5・6の両日、大阪南港ATCホールで。

特別セミナーも

事業協同組合全国焼肉協会の新井泰道名誉会長が1月20日、特別セミナーで「焼肉界の若い世代に伝えたいこと」と題して講演した。これは焼肉フェア関連企画の一つ。

焼肉はコロナ禍で外食産業全体が苦境の中、比較的落ち込みが少なく、回復も早かった。居酒屋からの参入も見られたのが象徴的。将来にわたって成長産業の一つであることは間違いないようだ。だが、新井名誉会長は「素人でも参入できる業態だとあまり簡単に考えるべきでない」と警鐘を鳴らした。

尾張路テーマに 朝鮮通信使講演
歴史・文化フォーラム

【愛知】第58回韓日歴史・文化フォーラム「庶民が見た朝鮮通信使～尾張路での善隣交流から」が9日、愛知韓国人会館で開催される。講師は県歴史教育者協議会の堀崎嘉明氏。

「通信使」の尾張往来は通算10回を数えた。その名残りは江戸時代、城下最大の祭りだった東照宮祭に見られる。徳川家康の命日（4月17日）には「通信使」を模して、三の丸の東照宮から本町通を下り末広町の御旅所まで三基の神輿と九輌の山車が繰り出され400人を超える人々が行列をつくって練り歩いた。現在は名古屋祭として受け継がれている。

18～19時30分。会場参加は500円、先着50人。YouTubeライブ配信によるオンライン参加は無料。いずれも申し込みは「こくちーずプロ」で受付中。

国内人権機関設置を
日弁連 白承豪実現委員が報告

白承豪弁護士

日本弁護士連合会は1月25日、オンライン形式のシンポを開催し、あらゆる差別や人権侵害からの救済と人権保障を促進するための独立した国の機関を設置するよう求めた。

シンポは名古屋市にある入管施設に半年余りにわたって収容されていたスリランカ国籍の女性が2021年3月に死亡したことが明るみになったため。内部調査では被害者の死因すら特定できていない。

被害者遺族代理人の駒井知会弁護士は基調講演で「事件は氷山の一角。これを最後の犠牲者としなければならない」と事件の根絶を訴えた。同支援団体の千種朋恵氏は、「スリランカに帰れば殺される」と主張していた被害者の生命と人権を守るより「帰らせる」ことにこだわった入管側の硬直した対応が今回の悲劇を生んだと指摘した。

日弁連からは国内人権機関実現委員会委員の白承豪弁護士（兵庫県弁護士会）が国内人権機関の性格と機能について報告した。ポイントは国家機関であること、予算や人事権などで独立性を有していることだ。裁判は時間がかかり、事後的解決方法でしかないとその限界性を指摘した。

駒井弁護士は「政府から独立していないと、死因すら調査できない。問題点を白日のもとに出すのは国内人権機関しかできない」と主張。白弁護士も内部調査の限界を指摘しながら「制度的独立性、客観性が担保されていなければ第三者機関としての役割を果たしえない」と強調した。

世界では110を超える国と地域で設置している。

名古屋入管で女性死亡
「事件は氷山の一角」
オンラインシンポ

新年会・成人式開く
「まん防措置」適用前に

各地民団地方本部の主催する新年会（成人式）が1道4県で開催された。いずれも新型コロナウイルスの感染拡大に伴う「まん延防止等重点措置」が適用される前のこと。それでも、三重は慎重を期して食事、懇親会を中止した。長野と岡山では政府褒賞の授与式も行われた。

【北海道】民団北海道本部（李圭亮団長）は1月14日、札幌市内のホテルに道副知事、札幌市副市長らの来賓を迎え新年交礼会を行った。道選出の国会議員、道議、市議も多数参席した。団員は45人だった。新年交礼会に先立ち、成人式も行った。

【長野】民団長野本部（金龍洙団長）は1月15日、松本市内のホテルで新年会を開催した。同本部としては2年ぶり。

金団長は地域社会の日韓親善に取り組んでいく決意を述べ、来る第20代大統領選を前に在外投票への参加を呼び掛けた。大統領新年辞は権相熙駐新潟総領事が代読。来賓の国会議員からも祝辞があった。

呉公運顧問の木蓮章受賞を祝う（長野）

席上、2021年に木蓮章を受賞した呉公運顧問の表彰と長野教育院で3年の任期をまっとうして帰任することになった朴基千院長の送別会もあった。新成人4人には本名の印鑑と記念品が贈られることになった。

三重は民団と韓商が合同開催（四日市市内）

【三重】民団三重本部（殷慶基団長）は1月16日、四日市市内のホテルで三重韓国商工会議所（兪柄煥会長）と合同開催。立憲民主党の岡田克也衆議院議員、中川正春衆議院議員をはじめとして県会議員も多数参席した。

殷団長は「民団は団員と地域社会に貢献できるようにいろんな事業を展開していく」とあいさつ。第20代大統領在外投票への参加を呼びかけた。

新年会ながらコロナ禍により食事、親睦会は中止した。

【岡山】民団岡山本部（金成植団長）は1月8日、同本部で開催した。冒頭、政府褒賞授与式が行われ、同本部の辛鐘連議長と備北支部の張宏司支団長に梁起豪駐神戸総領事から表彰状と記念品が授与された。

県日韓協の松田久会長、岡山市議会からは小川信幸と山田正幸の両市会議員が参席し、それぞれ祝辞を述べた。

組織功労者＝左＝に記念品（佐賀）

【佐賀】民団佐賀本部（朴弘正団長）は1月16日、佐賀市内のホテルで開催。団員40人が参加した。朴団長は「過疎県だからこそ、小回りのきく活動ができる利点がある。コロナ禍、同胞の安全と健康を第一に行事を推進していく」と述べた。

席上、組織功労者8人に感謝のしるしとして「第14代李参平」の陶器を記念品として手渡した。

【福岡】民団福岡本部（李相鎬団長）が1月8日、福岡市博多区の中華料理店で開催した「新年賀詞交歓会」には国会議員、県会議員をはじめ市民団体まで195人が参加した。

副題は「誠信交隣～ヘイトスピーチ・ヘイトクライムを乗り越えて」。李団長は「ヘイトスピーチ・ヘイトクライムの根絶に向けて福岡県に提言していく」ことを表明した。

会場では青年会福岡本部が主管して成人式も行われた。李秀美さんをはじめとする新成人4人が韓日の懸け橋になることを誓った。

誓いの言葉を述べる新成人代表（福岡）

あなたの笑顔が私たちの原動力です　株式会社タイロ

Parlor NOAH　PARLOR NOAH

上永谷店　横浜市港南区丸山台 1-13-21
溝口店　川崎市高津区溝口 1-7-23

本社　東京都葛飾区新小岩 2-8-15 1F　TEL 03-5661-5520　FAX 03-5561-5539

「韓国のお正月風景」をオンライン配信

文化院ユーチューブチャンネル

伝統の韓服を着て 儀式、奥ゆかしく

今年のソルラル（旧正月）は2月1日。韓国文化院（東京・新宿区）は、オンラインお正月体験イベント「韓国のお正月の風景2022」を実施。同院の公式ユーチューブチャンネルでは韓国のお正月を紹介する動画、ペシテンギン（女の子の髪飾り）の折り紙とヘアーアクセサリー作りの動画、トック（雑煮）の作り方動画を配信している。一部を紹介する。

カレトック（うるち米でできた棒状の餅）を切って入れるトックは、ソルラルに食べる節句料理。トックの主材料で、韓国では白くて長い餅を作ってソルラルに備える。特にカレトックを長くして作るのは、家族の無病長寿を祈るという意味がある。

韓国のソルラルは西暦488年、新羅21代、炤知王（ジョウワン）の時に祭祀を行って心身を気遣ったという『三国遺事』の記録が残っているほど、その由来は古いといえる。

伝統的にこの日は、先祖を崇拝する神聖な時間である。ソルラルは家族と過ごすために多くの人たちが帰省する。

ソルラルの前日の面白い風習の一つに、夜も眠らない鬼神が靴を履いてがあるため、靴を部屋にいってしまうという伝説入れて眠ることもある。

韓国人はソルラルの朝、「ソルビム」という新しい韓服を着て、祖父母や両親に健康を祈る新年のあいさつ「歳拝（セベ）」を行う。子どもたちはお年玉「セベトン」をもらえることを楽しみにしている。

韓国には、先祖の命日に追慕の意味で行う儀式の「祭祀（チェサ）」があるが、ソルラルや秋夕（チュソク）といった名節には「茶礼（タレ）」という先祖供養の儀式を行う。

ソルラルには4代の先祖を祀る。祭壇にはトックや果物、魚や肉などのジョン類、オジョ（祭礼用に焼いた魚）、串焼き、ナムル、汁物などを供え、先祖への感謝の気持ちを込めた茶礼を行う。

茶礼の後には飲福（ウンボク）という風習がある。これは先祖に供えた酒を飲んで徳を受け継ぐという意味がある。

そして、新年の幸せと幸運を祈る縁起物である福笊籬（ボクチョリ）は、福を呼び込むとされ、玄関や家に飾る。そのためポクチョリを買う時は、値切ったり返品したりしないという。

ソルラルの茶礼と歳拝を終えた家族は故宮や博物館、遊園地などに出かける。ソルラルには各地で無料開放や特別イベントが開かれる。最近は連休を利用して、家族旅行に出かける人たちも増えている。

ソルラルには韓国人が楽しむ伝統遊戯がある。チェギチャギは、小銭を紙や布で包み、足で蹴り上げる遊び。ユンノリはユッと呼ばれる4本の木の棒を投げて、駒を進めるゲームだ。もう一つの遊びに凧あげがある。悪い運のある人は凧に名前を書いて、遠くへ飛ばせたら幸運が訪れると言われている。

先祖への感謝の気持ちを込めた茶礼

チョリは米をとぐ際に異物を除く道具。家にかけておくと幸福が訪れるという

小銭を布で包み足で蹴って遊ぶチェギチャギ

4本の木の棒を投げて駒を進めるゲームのユンノリ

村松要さん（中央）、珠美さん（右）

台湾出身の女性2人組

正月体験イベントも開催 シュシュ作りなど

韓国文化院（東京・新宿区）は1月29日、オフラインによるお正月体験イベントを開催した。

今年は初めて実施するハングルハンコ作りをはじめ、アクセサリー作り、韓紙工芸、映画「イカゲーム」でお馴染みのタルナゴ型抜き体験や絵本セラピストのキム・ボナさんによる韓国絵本の読み聞かせなどを行った。

アクセサリー作りは、韓服の布地を用いたヘアゴムとシュシュを制作。夫婦で参加したのは村松要さん（52）と珠美さん（50）。家事もこなすという要さんは針仕事もおてのもの。手作りのシュシュは「奥さんにプレゼントする」と一針一針丁寧に縫っていた。

「イカゲーム」を観て「やってみたい」と参加したのは、滞在歴10年になる台湾出身の30代女性2人。きれいに型取ったハート型と四角のタルナゴを「自分のフェイスブックに流します」と楽しげに語った。

李郷莪（イヒャンア）詩集 安否だけうかがいます

訳・権宅明
監修・佐川亜紀

1970年に初詩集を出し、昨年までに24冊もの詩集を出した詩人の初の日本語訳詩集になる。2013年に韓国で出された同名タイトルの自選詩集をベースに、いくつかの詩を加えるなどして邦訳した。

27歳で日本にて獄死した尹東柱（ユン・ドンジュ）の詩『たやすく書かれた詩』に、「詩人とは天命であると知りながら」の一節があったが、李郷莪氏にとっても、生きることは詩を書くことと同義なのだろう。「私を　あなたの笛にしてください」と願い（『あなたの笛』）、「あなたを眺める　我が胸の静けさからは　低いオルガンの音がする」のも（『我が胸の静けさ』）、天命であることを悟った詩人の息遣いに違いない。

詩人は女性だが、性差を超えて、人としての魂のありかを求める静かなひたむきさを身上とする。殆どの詩に「私」という言葉が登場し、その位相を確かめ、生を確実なものとするために言葉が紡がれる。妥協を知らぬ自己凝視は、生の実存そのものでもある。

面白いのは、「私」にこだわる詩が、鏡のように「あなた」と呼ぶ対象を抱えることだ。「あなた」とは、まずは恋人や夫、家族など身の周りの人物であろうが、そういう具象を超え、「主」という絶対者を想定している。

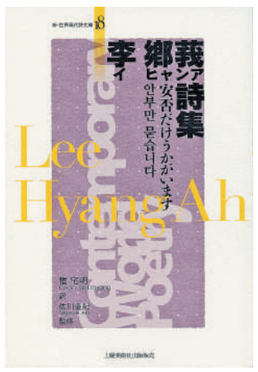
伝統的にこの日は、先祖を崇拝する神聖な時間である。ソルラルは家族と過ごすために多くの人たちが帰省する。

ソルラルの前日の面白い風習の一つに、夜も眠らない鬼神が靴を履いてがあるため、靴を部屋にいってしまうという伝説入れて眠ることもある。

韓国人はソルラルの朝、「ソルビム」という新しい韓服を着て、祖父母や両親に健康を祈る新年のあいさつ「歳拝（セベ）」を行う。子どもたちはお年玉「セベトン」をもらえることを楽しみにしている。

韓国には、先祖の命日に追慕の意味で行う儀式の「祭祀（チェサ）」があるが、ソルラルや秋夕（チュソク）といった名節には「茶礼（タレ）」という先祖供養の儀式を行う。

ソルラルには4代の先祖を祀る。祭壇にはトックや果物、魚や肉などの



「私」という生を問う確かな言葉

評・多胡吉郎（作家）

の胸には温かなぬくもりが残る。眠れぬ夜の闇がいかに深くとも、朝の清新な大気に爽やかさを覚えるように……。

コロナによって自己と他者との関係性が破壊されてしまった今日、この詩人の紡ぐ確かな言葉が、「私」を極め「あなた」につなぐ道しるべとなってくれる気がする。

時々の潮に流されず、常に真実の言葉を求めてきた詩人だからであろう。

突拍子もないが、この人の詩を読みながら、もし尹東柱が60代70代まで生きたなら、このような詩を書いたかもしれないとの思いが胸を離れなかった。妄想であるとはいえ、草葉の陰の尹東柱も、老いてなおみずみずしい詩精神を保つ李郷莪氏も、苦笑はしても、咎めることはないだろう。

土曜美術社出版販売　1540円

韓国の懐メロ　よみがえる在日同胞の涙と汗

<가거라 삼팔선>　消えよ38度線

1946年（1961年再版）
歌:南仁樹
作詞:李扶風　作曲:朴是春

아~ 산이 막혀 못오시나요
아~ 물이 막혀 못오시나요
다같은 고향 땅을 가고 오련만
남북이 가로막혀 원한 천리길
꿈마다 너를 찾어 꿈마다 너를 찾아
삼팔선을 탄한다

아~ 꽃필 때나 오시려느냐
아~ 눈올 때나 오시려느냐
보따리 등에 메고 넘든 고개길
산새도 나와 함께 울고 넘었지
자유여 너를 위해 자유여 너를 위해
이 목숨을 바친다

ああ、山に塞がれて来られないのか
ああ、河に塞がれて来られないのか
みんな同じ故郷を往来しようというのに
南北に隔てられて恨めしき千里の道
夢のたびに君を捜し 夢のたびに君を捜し
38度線を嘆く

ああ、花が咲くときに来るというのか
ああ、雪が降る時に来るというのか
風呂敷包みを担いで上る坂道
山鳥も私と一緒に鳴きながら越えた
自由よ君のために、自由よ君のために
この命を捧げる

解放後、初めてアルバム製作に成功した高麗レコードからこの曲を含むアルバムが発売された。

1945年8月15日、「光復の喜び」が韓半島を覆った。ここで止んだらどんなに良かったであろうか。韓半島は北緯38度線を境に南と北に分けられ、そのくびきは今でも続いている。

当時を知らない世代たちには耳慣れない話かも知れないが、日帝植民地時代、祖国解放、韓国戦争など歴史の渦を経験した世代たちにとって、「38度線」の意味は格別だ。

その禍に耐えなければならない国民に「山に塞がれて来られないのか、河に塞がれて来られないのか」とささやいたのは慰めであり、癒やしのかけらだった。

夢の中で恋しい肉親を捜し求め、38度線の存在をどれほど恨んだことだろうか。

南北分断によって、会いたい人に会えず、行きたい所に行けないという、深い悲しみを表している。

1948年6月、既に新聞広告が掲載されたことから、1948年春頃には発売されたと推定される。

同じアルバムに収録された「希望の三千里」が光復の喜びを表現している半面、この曲は南北分断の痛みを表現している。

初版は2番の歌詞で構成されたが、その後、1961年に南仁樹が録音し直した再版で、半夜月が歌詞3番を追加した。再版では反共の性格が強まったが、初版より再版の方が多く流通したという。

「ハード・ヒット 発信制限」 大ヒット作、25日公開

韓国で初登場NO1ヒットになったキム・チャンジュ監督のノンストップ・アクション・スリラー映画「ハード・ヒット 発信制限」（配給＝クロックワークス）が25日東京のシネマート新宿ほか全国で公開される。

銀行支店長のソンキュが子どもたちを登校させていた出勤途中の朝、「車から降りた瞬間、爆弾が爆発する」という謎の発信番号表示制限（非通知電話）の電話を受け、危機に陥る。

警察に助けを求めることも、そして車を降りることも許されない絶体絶命の状況の中、ソンキュの日常は悪夢へと塗り替えられていく。

主演を務めるのは、「SEOBOK／ソボク」の敵役として鮮烈なインパクトを残した実力派俳優チョ・ウジン。デビュー後、本作で初の単独主演となり、爆弾を任掛けられた車の中で終始緊張感をみなぎらせる圧巻の演技で観客を引き込む。

そして「サバハ」（日本ではNETFLIXで配信）で見事な一人二役を演じ、一躍若手トップ女優の仲間入りを果たしたイ・ジェインが主人公の娘役に、さらに日本でも絶大な人気を誇る若手俳優チ・チャンウクが初の悪役として、物語のカギを握る犯人役を演じる。

息を飲む展開と釜山の長山駅周辺を舞台にしたカーチェイスのシーンに観客は引き込まれるだろう。

©2021 CJ ENM、TPS COMPANY ALL RIGHTS RESERVED

イベント

◆【オンライン】ささきの部屋Ｖｏｌ17―韓国・大邱市寿城区からスンちゃん登場！広報担当のスンちゃんの素顔に迫る

15日。20～21時。参加券1500円。申し込み先着30人に同区の観光資料と寿城区オリジナルマスクストラップ、当日参加者の中から抽選で２人に同区オリジナルエコバッグをプレゼント。

チョン・スンソンさんは現在、同区役所観光課のメンバーとして、日本と大邱（同区）を結ぶ役割を担っている。コロナ禍でもオンラインを通じた交流を活発に展開しているスンちゃんが、日常や日本との縁、同区の魅力などについて語る。

詳細はチェッコリホームページ。

展示会

◆2021大韓民国観光公募展　記念品部門受賞作紹介展

17～６月30日。10～17時。韓国文化院ロビー（東京・新宿区）入場無料。

韓国各地域の魅力と特色がこもった観光記念品を紹介する常設展。2021年はコロナ禍の中、「旅行を取り戻す、韓国を探す」をテーマに公募を行い、記念品部門では12点の作品を選定。同展では、その中から工芸品、文房具などの記念品９点を披露する。

詳細は同院ホームページ。

言葉で感じる！韓国の魅力　韓国のことわざを知ろう

<15> 準備をしっかり

터를 닦아야 집을 짓는다.

<敷地をならしてこそ家を建てる>

何事もあせらず、土台をしっかり準備することが大切だ。

터「土台、敷地」。닦다は「ぬぐう、ふく」が本義で、その動作から「（地を）ならす」に転じた。야「こそ」。짓다「作る、建てる」。

개구리도 움츠려야 뛴다.

<蛙もちぢこまってこそ跳ねる>

深く身を沈め、準備作業に耐えてこそ大きく飛躍できる。

움츠리다「縮める」。뛰다「走る、はねる」。바람을 견디는 나무는 뿌리가 튼튼하다（風に耐える木は根がしっかりしている）

同胞のための
みんだん生活相談センター
민단생활상담센터

「みんだん生活相談センター」は、在日であるがゆえに直面する税金や相続、婚姻や家族関係登録（旧戸籍制度）といった韓日二国間にまたがる複雑な問題の解決に向けた支援を目的として、2007年7月、中央本部に設置されました。

弁護士・税理士・司法書士・行政書士などの専門相談員が、同胞の皆様からの個別相談に応じています。特に、法的な問題でわからないことやお悩みがあれば、中央および各地の相談センターにご遠慮無くご連絡下さい。

私たちが皆様の生活における問題解決に向けてサポートします。

【相談内容】
●相続　●税務　●結婚・離婚　●出生・死亡
●家族関係登録（旧戸籍制度）　●不動産　●事件・事故
●年金　●労働　●韓国法など

【専門相談員】
●弁護士　●行政書士　●税理士　●司法書士
●社会保険労務士　●その他の専門家

【相談方法】
●電話による相談　●中央センターでの相談
●各地方センターでの面談

事前予約をお勧めします。メールでの相談は、電話番号を明記

みんだん生活相談センター
公式サイトはこちら
QRコードをスキャンしてください。
もしくは、(https://mindan.org/soudan/) にアクセス願います。

全国のみんだん生活相談センター

生活相談センター	専門相談員 弁	行	税	司	労	他	相談日	受付(予約)	連絡先
中　央	●	●	●	●	●	●	平日13～16時	平日10～12時・13～16時	03-3454-4911
むぐんふぁ神奈川	●	●	●	●			必要に応じて(事前に要電話連絡)	平日9～17時半	045-316-0508
ちば	●	●					必要に応じて	事前予約制	043-242-4621
いばらき	●	●	●	●		●	必要に応じて	平日10～16時半	029-221-3337
さいたま	●	●	●	●			必要に応じて	平日14～16時	048-831-3959
静　岡	●			●			必要に応じて	平日9～17時半	054-272-6660
ながの	●	●	●		●	●	必要に応じて	受付後に日時を調整	0263-33-6858
みやぎ		●		●	●	●	毎週月曜13～17時	平日9～17時半	022-263-6961
ほっかいどう	●						必要に応じて	平日10～16時	011-511-3381
ふくしま		●		●		●	毎週月曜13～16時	基本は事前受付	024-922-9072
あいち	●						第1・3金曜14～16時	事前予約制	052-452-6431
とやま				●			予約後に日時調整	平日9～17時	076-433-2626
大　阪	●	●	●	●			本部：①第1・3金曜14～16時 ②第1・3水曜18時半～19時50分	①平日9～17時半 ②当日12時まで	06-6371-7331
							生野南支部：第2・4火曜14～16時	平日9～17時半	06-6712-6123
兵　庫	●	●	●	●	●	●	平日9～17時	予約後に日時を調整	078-642-6303
京　都		●		●		●	必要に応じて	予約後に日時を調整	075-781-8281
ひろしま	●	●	●	●			必要に応じて	平日10～16時	082-264-2345
おかやま	●	●	●	●	●	●	第2水曜13～16時	平日9～17時	086-225-0826
ふくおか	●	●	●	●	●		必要に応じて	緊急時は相談員事務所で対応	092-431-7231
かがわ	●	●		●	●	●	必要に応じて	平日9～17時	087-831-8955

※専門相談員（弁…弁護士／行…行政書士／税…税理士／司…司法書士／労…社会保険労務士／他…その他）

相続　結婚　出産　死亡
どうしよう?

同胞の生活や悩み事…お気軽にご連絡ください！　《相談は電話（03-3454-4911）または e-mail(soudan@mindan.org) まで》　民団公式サイト（https://mindan.org）